

Provérbios 17

1 κρείσσων ψωμὸς μεθ' ἡδονῆς ἐν

1 Melhor bocado com prazer em

εἰρήνῃ ἢ οἶκος πλήρης πολλῶν

παζ que casa cheia de muitos

ἀγαθῶν καὶ ἀδίκων θυμάτων μετὰ

bens e injustas vítimas com

μάχης. 2 οἰκέτης νοήμων κρατήσῃ

contenda. 2 Servo prudente dominará

δεσποτῶν ἀφρόνων, ἐν δὲ ἀδελφοῖς

senhores insensatos, entre mas irmãos

διελεῖται μέρη. 3 ὥσπερ δοκιμάζεται

repartirá porção. 3 Como são provados

ἐν καμίνῳ ἄργυρος καὶ χρυσός, οὕτως

em forno prata e ouro, assim

ἐκλεκταὶ καρδίαι παρὰ Κυρίῳ. 4

escolhidos corações junto ao Senhor. 4

κακὸς ὑπακούει γλώσσης

Mau obedece à língua

παρὰ νόμων, δίκαιος δὲ οὐ

dos transgressores, justo mas não

προσέχει χεῖλεσι ψευδέσιν. 5 ὁ

dá atenção a lábios falsos. 5 O

καταγελῶν πτωχοῦ παροξύνει τὸν

que zomba do pobre irrita ao

ποιήσαντα αὐτόν, ὁ δὲ ἐπιχαίρων

que fez a ele, o mas que se alegra

ἀπολλυμένῳ οὐκ ἀθωωθήσεται ὁ δὲ

com ruína não será inocentado, o mas

ἐπισπλαγχνιζόμενος ἐλεηθήσεται.

que se compadece será misericordioso.

6 στέφανος γερόντων τέκνα τέκνων,

6 Coroa dos anciãos filhos dos filhos,

καύχημα δὲ τέκνων πατέρες αὐτῶν.
glória mas dos filhos pais deles

τοῦ πιστοῦ ὅλος ὁ κόσμος τῶν
Do fiel, todo o mundo das

χρημάτων, τοῦ δὲ ἀπίστου οὐδὲ ὀβολός.
riquezas, do mas infiel, nem óbolo.

7 οὐχ ἀρμόσει ἄφρονι χείλη πιστά,
7 não convêm ao insensato lábios fiéis,

οὐδὲ δικαίῳ χεῖλη ψευδῆ. 8
nem ao justo lábios falsos. 8

μισθὸς χαρίτων ἢ παιδεία τοῖς
Recompensa de graças a instrução aos

χρωμένοις, οὗ δ' ἂν ἐπιστρέψη
que usam, onde mas que se voltar,

εὐοδωθήσεται. 9 ὅς κρύπτει ἀδικήματα,
prosperará. 9 Que encobre injustiças

ζητεῖ φιλίαν, ὅς δὲ μισεῖ κρύπτειν,
busca amizade, que mas odeia ocultar

διΐστησι φίλους καὶ οἰκείους. 10
separa amigos e familiares. 10

συντρίβει ἀπειλὴ καρδίαν φρονίμου,
Ameaça fere coração do prudente,

ἄφρων δὲ μαστιγωθείς οὐκ
insensato mas, açoitado, não

αἰσθάνεται. 11 ἀντιλογίας ἐγείρει πᾶς
percebe. 11 Contendas levanta todo

κακός, ὁ δὲ Κύριος ἄγγελον
mau, o mas Senhor anjo

ἀνελεήμονα ἐκπέμψει αὐτῷ. 12
sem misericórdia despachará a ele 12

ἐμπεσεῖται μέριμνα ἀνδρὶ,
Acomete preocupação a homem

νοήμονι, οἱ δὲ ἄφρονες διαλογιοῦνται
sábio, os mas insensatos planejam

κακά. 13 ὃς ἀποδίδωσι κακὰ ἀντὶ
males. 13 Que retribui males por

ἀγαθῶν, οὐ κινήσεται κακὰ ἐκ τοῦ
bens, não se afastarão males da

οἴκου αὐτοῦ. 14 ἐξουσίαν δίδωσι
casa dele. 14 Autoridade deu

λόγοις ἀρχὴ δικαιοσύνης,
palavras princípio da justiça,

προηγείται δὲ τῆς ἐνδείας στάσις καὶ
precede mas a carência contenda e

μάχη. 15 ὃς δίκαιον κρίνει τὸν
luta. 15 Quem a justo julga ao

ἄδικον, ἄδικον δὲ τὸν δίκαιον,
injusto injusto mas ao justo

ἀκάθαρτος καὶ βδελυκτὸς παρὰ Θεῷ.
impuro e abominável junto a Deus.

16 ἵνατί ὑπῆρξε χρήματα
16 Para que possui riquezas

ἄφρονι; κτήσασθαι γὰρ σοφίαν
ao insensato? A adquirir pois sabedoria

ἀκάρδιος οὐ δυνήσεται. ὃς
sem coração não pode. Quem

ὑψηλὸν ποιεῖ τὸν ἑαυτοῦ οἶκον, ζητεῖ
elevar faz a própria casa busca

συντριβήν, ὁ δὲ σκολιάζων τοῦ
destruição, o mas quem perverte o

μαθεῖν ἐμπεσεῖται εἰς κακά. 17 εἰς
aprendizado cairá a males. 17 A

πάντα καιρὸν φίλος ὑπαρχέτω σοι,
todo tempo amigo possua a ti,

ἀδελφοὶ δὲ ἐν ἀνάγκαις χρήσιμοι
irmãos mas em necessidades úteis

ἔστωσαν τούτου γὰρ χάριν γεννῶνται.
sejam, disse pois graça nasceram.

18 ἄνῆρ ἄφρων ἐπικροτεῖ καὶ
18 Homem insensato aplaude e

ἐπιχαίρει ἑαυτῷ, ὥς καὶ ὁ
se alegra em si, como também o

ἐγγυώμενος ἐγγύῃ τῶν ἑαυτοῦ φίλων.
que garante dívida dos próprios amigos.

19 φιλαμαρτήμων χαίρει
19 Quem ama o pecado se alegra

μάχαις, ὕψων δὲ θύραν
em contendas, que eleva mas porta

αὐτοῦ ζητεῖ συντριβήν. 20 ὁ δὲ
dele busca destruição. 20 O mas

σκληροκάρδιος οὐ συναντᾷ
de coração endurecido não encontra

ἀγαθοῖς. ἄνῆρ εὐμετάβολος γλώσση
bens. Homem de volúvel língua

ἐμπεσεῖται εἰς κακά, 21 καρδία δὲ
cairá a males, 21 coração mas

ἄφρονος ὀδύνη τῷ κεκτημένῳ αὐτήν.
do insensato dor ao que possui a ele.

οὐκ εὐφραίνεται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ
não se alegra pai com filho

ἄπαιδεύτῳ, υἱὸς δὲ φρόνιμος εὐφραίνει
ignorante, filho mas prudente alegra

μητέρα αὐτοῦ. 22 καρδία εὐφραινομένη
mãe dele. 22 Coração alegre

εὐεκτεῖν ποιεῖ, ἀνδρὸς δὲ λυπηροῦ
saúde faz, homem mas triste

ξηραίνεται τὰ ὀστέα. 23 λαμβάνοντος
secam os ossos. 23 Quem aceita

δῶρα ἀδίκως ἐν κόλποις οὐ
presentes injustamente em seios não

κατευοδοῦνται ὁδοί, ἀσεβῆς δὲ
prosperam caminhos, ímpio mas

ἐκκλίνει ὁδοὺς δικαιοσύνης. 24
desvia caminhos da justiça. 24

πρόσωπον συνετὸν ἀνδρὸς σοφοῦ, οἱ
Rosto prudente homem sábio, os

δὲ ὀφθαλμοὶ τοῦ ἄφρονος ἐπ'
mas olhos do insensato sobre

ἄκρα γῆς. 25 ὀργὴ πατρὶ υἱὸς
confins da terra. 25 Ira a pai filho

ἄφρων καὶ ὀδύνη τῇ τεκούσῃ αὐτόν.
insensato e dor à que gera a ele.

26 ζημιοῦν ἄνδρα δίκαιον οὐ καλόν,
26 Prejudicar homem justo não bom,

οὐδὲ ὅσιον ἐπιβουλεύειν δυνάσταις
nem piedoso conspirar a poderosos

δικαίοις. 27 ὃς φείδεται ρῆμα
justos. 27 Quem evita palavra

προέσθαι σκληρόν, ἐπιγνώμων,
proferir dura entendido,

μακρόθυμος δὲ ἄνθρωπος φρόνιμος. 28
paciente mas homem prudente. 28

ἀνοήτω ἐπερωτήσαντι σοφίαν
Ao insensato que pergunta sabedoria,

σοφία λογισθήσεται, ἐνεὸν δέ
sabedoria será atribuída, mudo mas

τις ἑαυτὸν ποιήσας δόξει φρόνιμος
quem a si faz parecerá prudente

εἶναι.

ser.

